



**Kinderneujahrsempfang  
am 24. Januar 2010**

Auch im Jahr 2010 lädt Oberbürgermeister Lorig unter dem Motto „Völklingen - stark für Kinder“ zum Kinderneujahrsempfang am 24. Januar 2010, sonntags von 14 bis 18 Uhr in die Kulturhalle Wehrden ein. Neben Musik und Unterhaltung mit Marion Ritz-Valentin, Tobi van Deisen sowie vielen Mitmachaktionen werden in diesem Jahr Vereine und Institutionen aus Wehrden ihre Kinder- und Jugendarbeit vorstellen. Zusätzlich werden Mitarbeiter des Globus Warenhauses Eltern von Schülern darüber informieren, was beim Kauf eines Schulrucksacks zu beachten ist. Eingeladen sind die Kinder der Kindertagesstätten und Grundschulen. Weitere Informationen beim Fachdienst Jugend, Frauen, Senioren und Integration der Stadt Völklingen, Telefon: 13-2245 oder 13-2450

**Stadtwerke-  
Öffnungszeiten**

Die Stadtwerke Völklingen sowie das Saar-Mobil-Center der VVB sind am 31. Dezember geschlossen. In der Zeit vom 28. bis 30. Dezember und ab 4. Januar ist das Verwaltungsgebäude und ab 2. Januar das Saar-Mobil-Center zu den gewohnten Zeiten geöffnet. Verwaltungsgebäude: Montag bis Donnerstag von 7 bis 15 Uhr und Freitag von 7 bis 12 Uhr. Saar-Mobil-Center: Montag bis Freitag: von 8 bis 18 Uhr und Samstag von 9 bis 13 Uhr. Die Kundenbetreuung steht bei Fragen zur Jahresverbrauchsabrechnung persönlich zu den genannten Öffnungszeiten zur Verfügung oder telefonisch unter: 06898/150-142, -143, -144, -145, -146. Der schlau.com-Kundenservice ist bis 4. Januar 2010 nicht erreichbar. Für Fragen und Auskünfte steht in diesem Zeitraum die schlau.com-Kundenservicehotline unter Tel. 0800-0001132 zur Verfügung.

**Ausländerbeirat**

Der Ausländerbeirat ist unter Telefon: 06898/13-2484 sowie im Neuen Rathaus, 8. Stock, Zimmer 10 zu erreichen.

**Das Neue Rathaus ist  
an Silvester und Neujahr  
geschlossen.**

**Das Alte Rathaus  
ist bis 3. Januar 2010  
geschlossen.**

**Landesamt für Umwelt-  
und Arbeitsschutz und  
Landesbetrieb für  
Straßenbau sind  
vom 24. Dezember  
bis 3. Januar 2010  
geschlossen.**

**Die Kompostieranlage  
in Fürstenhausen ist  
bis 4.1.2010  
geschlossen.**

**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig  
Redaktion, Gestaltung  
und Satz:  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen  
Rathausplatz  
66333 Völklingen  
Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



**45 Jahre Städtepartnerschaft**

Gemeinsame Sitzung der Stadträte - Völklingen und Forbach in der französischen Partnerstadt

Festlich ging es zu, im Zuge der gemeinsamen Sitzung des Völklinger und Forbacher Stadtrates, die dieser Tage in Forbach stattfand. Rund 100 Teilnehmer hatten sich im Kongresssaal des Centre Européen des Congrès du Burghof versammelt, um das 45. Jubiläum der Städtepartnerschaft von Völklingen und Forbach zu feiern. Moderiert von Oberbürgermeister Klaus Lorig und seinem Forbacher Amtskollegen Laurent Kalinowski gestaltete sich der Abend als intensive Rückschau auf die vergangenen Jahre, aber auch als Ausblick auf eine vielversprechende Zukunft. Nicht nur während ihrer Reden, sondern auch mittels themenbezogener Filmpräsentationen konnten die beiden Verwaltungschefs die Anwesenden von der guten

Entwicklung der beiden Städte und der erfolgreichen Zusammenarbeit überzeugen. „Unsere Kooperation trägt maßgeblich dazu bei, staatsbürokratische Sackgassen zu reduzieren und den Entschei-

dungsspielraum der kommunalen Selbstverwaltungen über die Grenzen hinweg zu erweitern“, betonte Oberbürgermeister Klaus Lorig noch einmal die Bedeutung der Partnerschaft. Diese soll im

kommenden Jahr insbesondere im kulturellen Bereich noch stärker ausgebaut werden, aber auch die Zweisprachigkeit soll im Rahmen weiterer Schüleraustauschprojekte gefördert werden.



Machen sich stark für die deutsch-französische Zusammenarbeit: (von links nach rechts) Horst Reinsdorf, Carmen Harter-Houselle, Bürgermeister Laurent Kalinowski, Oberbürgermeister Klaus Lorig, Bürgermeister Wolfgang Bintz, Thierry Homberg  
Fotos: jm

**Vier Millionen Euro Fördergelder**

Oberbürgermeister Klaus Lorig übergab Zuwendungsbescheid in Höhe von 2,6 Millionen Euro an das Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Im Rahmen des Investitionsprogramms Nationale UNESCO-Welterbestätten hat Oberbürgermeister Klaus Lorig kürzlich einen Zuwendungsbescheid in Höhe von 2,6 Millionen Euro an das Weltkulturerbe Völklinger Hütte überreicht. Als zeitlicher Rahmen ist vorgesehen, dass das Weltkulturerbe im Jahr 2009 zwei Millionen Euro der Fördergelder vorrangig im Bereich der ehemaligen Kohlenwertstoffbetriebe investiert. Jeweils eine Million Euro muss in 2010 und im darauffolgenden Jahr in Baumaßnahmen fließen. Das Investitionsprogramm Nationale UNESCO-Welterbestätten ist vom Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Stadtentwicklung für den För-

derzeitraum von 2009 bis 2013 aufgelegt worden. Es macht Maßnahmen möglich, die dem Schutz und der Pflege der deutschen Welterbestätten und ihres städtebaulichen Um-



Dr. Meinrad-Maria Grewenig dankte Oberbürgermeister Klaus Lorig für die Fördergelder  
Foto: kk

feldes dienen. Gleichzeitig soll das Programm Impulse für Beschäftigung und Wachstum in der jeweiligen Region erzeugen. Von den zur Verfügung stehenden 150 Millionen Euro sind 50 Millionen Euro für das laufende Haushaltsjahr vorgesehen. In den Jahren 2010 bis 2013 stehen jeweils 25 Mio. Euro für die deutschen Welterbestätten zur Verfügung. Zuwendungsempfänger der Fördergelder sind die Kommunen, auf deren Gebiet die Welterbestätte liegt. Oberbürgermeister Klaus Lorig hatte im März 2009 gemeinsam mit dem Weltkulturerbe Völklinger Hütte einen Antrag auf Förderung im Rahmen dieses Programmes gestellt und

einen Fördermittelbedarf von 1,5 Millionen Euro angemeldet. Ende Oktober traf dann ein Zuwendungsbescheid von insgesamt 4 Millionen Euro ein. 1,4 Millionen Euro vereinbart die Stadt Völklingen davon selbst. Diese Gelder werden für Maßnahmen im Bereich der Schleuseninsel eingesetzt. Dort wird im Jahr 2010 in einem ersten Bauabschnitt eine 50 Meter lange Schwimmsteganlage entstehen. Aber auch am ehemaligen Schleusenwärtergehöft werden im kommenden Jahr die Sanierungsarbeiten beginnen. Der ehemalige Schleusenkanal wird durch das Wasser- und Schiffsamt in Saarbrücken hergerichtet werden.



**HEUTE**

Einen guten Rutsch...

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

45 Jahre Partnerschaft - das ist ein Jubiläum, über das sich Völklingen wie auch unsere Partnerstadt Forbach wirklich freuen können. Zum siebten Mal in der Geschichte dieser Verbindung haben unsere beiden Stadträte nun gemeinsam getagt. Damit setzen wir eine langjährige Tradition der erfolgreichen Zusammenarbeit fort, die sich insbesondere im letzten Jahr sehr gut entwickelt hat.

Gerade die regelmäßigen Begegnungen zwischen Völklingen und Forbach stärken diese Partnerschaft, tragen zu einer immer engeren Kooperation bei und machen Abstimmungen über die Grenzen hinweg möglich. Sei es anlässlich des Rathaussturmes, des „Tag des Baumes“, im Rahmen der vielen kulturellen Kooperationen oder auch während des Neujahrsempfangs.

Das neue Jahr, liebe Bürgerinnen und Bürger rückt mit Riesenschritten heran. Ich hoffe sehr, dass Sie die vergangenen Weihnachtsfeiertage im Kreise Ihrer Familien genießen konnten und auch den kommenden Neujahrstag gebührend feiern werden. Dass das Neue Jahr Sie gut empfangen möge - das wünsche ich Ihnen von Herzen.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR



Für Völklingens Jugendliche im Einsatz - das Team der „Aufsuchenden Jugendarbeit“. Seit Anfang Oktober sind Frau Keller und Herr Hanke vom SOS-Jugenddienst bereits in Völklingen im Einsatz. Mit Hilfe des neuen „Mobilen Büros“, eines Wohnmobils mit Telefon und Laptop an Bord können die beiden Sozialarbeiter den Jugendlichen zukünftig noch schneller und zielgerichteter helfen - sei es bei Problemen mit der Arge, den Behörden, dem Elternhaus, dem Ausbildungsbetrieb oder der Schule. Foto: jm

**Entsorgung von Weihnachtsbäumen**

Weihnachtsbäume können in der Woche vom 11. - 15. Januar 2010 an folgenden Stellen zur kostenlosen Entsorgung abgelegt werden:

**Stadtmitte**

- Nordring (Hochhäuser)
- Nordring 75, gegenüberliegender Parkplatz vor den Sammelgaragen
- Forbacher Passage /Citypromenade
- Alte Schulstraße, zwischen Wertstoffcontainer und Fußgängerunterführung
- Hochstraße, neben Seitenzugang Kinderspielplatz
- Püttlinger Straße, hinter Litfaßsäule
- Schubertstraße, Kinderspielplatz
- Sauerbruchweg, Parkplatz hinter dem Trafo-Haus
- Stadionstraße, links neben der Treppe in den Grünanlagen
- Am Kirschenwäldchen, Parkplatz Höhe Kreuzbergstraße
- Neptunstraße/Straße „Am Sonnenhügel“, Böschung Neptunstraße

- Hindenburgplatz, neben Wertstoffcontainer
- Pasteurstraße, ehemaliger Wertstoffcontainerstandplatz

**Hermann-Röchling-Höhe**

- Saarburger Straße, am Sportplatz
- Bouser Weg, ehemaliger Kirmesplatz
- Darmstädter Straße, Grünanlage vor Spielplatz

**Heidstock**

- Gerhardstraße, Grünanlage neben Bushaltestelle „Am Volksgarten“
- Moselstraße, Kinderspielplatz
- Rheinstraße, am Ende der Straße
- Pestalozziplatz, Grünanlage
- Am Dickenberg, gegenüber Haus Nr. 1

- Haldenweg, Fläche vor dem Sportplatz
- Schachtstraße, Grünfläche neben Haltestelle Friedhof

**Luisenthal**

- In der Acht, Parkfläche vor Kinderspielplatz
- Neue Straße, Marktplatz
- Rotstaysstraße, oberhalb Friedhof vor Schranke
- Altenkesseler Straße, Grünfläche neben Haus Nr. 11

**Fenne**

- Hausenstraße, Kinderspielplatz
- Straße „Am Sportplatz“, vor dem Sportplatz
- Saarbrücker Straße, hinter der Haltestelle „Lindenstraße“

**Fürstenhausen**

- Kurt Schumacherstraße/ Uttersbergstraße Straße, Grünfläche
- Helenenstraße, Grünanlage
- Kurt-Schumacher-Straße, gegenüber dem Evang. Gemeindehaus
- Saarbrücker Straße/Kaiserstraße, neben Litfaßsäule

**Wehrden**

- Saarstraße, Grünanlage gegenüber Kinderspielplatz
- Ludweiler-/Hallerstraße, Grünanlage
- Kleine Bergstraße, neben Kinderspielplatz
- Kleine Bergstraße, neben Sammelheizanlage an den Hochhäusern
- Rotheckstraße, Wendeplatz am Straßenende
- Burötherstraße, Wendeplatz am Straßenende
- Schaffhauser Straße, unter der Autobahnbrücke

- Waldstraße, neben Wertstoffcontainer

**Geislautern**

- Am Dietrichsberg, Parkplatz neben dem Feuerwehrgerätehaus
- Friedhofstraße, neben der „Astrid-Lindgren-Schule“
- Am Schulberg, Parkplatz zum Friedhof oberhalb der Kirche
- Schloßstraße/ Hammerstraße, Freifläche vor Stromverteiler
- Ludweilerstraße / Rotweg, Freifläche

**Ludweiler**

- Friedrich-Ebert-Platz
- Hahnenkopfstraße, neben Wertstoffcontainer
- Mozart-/Brahmsstraße, Freifläche neben der Straßeneinmündung
- Rosseler Straße/ Eichenkopfstraße,

- Freifläche
- Gruben-/Mittelstraße, Freifläche hinter Rohrgeländer
- St. Barbara-Straße, Kinderspielplatz
- Lauterbacher Straße/ Straße „Am Großen Graben“, Freifläche

**Lauterbach**

- Köhlerstraße, Marktplatz
- Haupt-/Wiesenstraße
- Felsenbrunner-/Fröbelstraße, Freifläche
- Haupt-/Fischbachstraße, Freifläche

Die Stadtverwaltung bittet darum, an den genannten Sammelstellen nur alte Weihnachtsbäume abzulegen und nicht kompostierbaren Baumstumpf zu entfernen. Sonstige Abfälle oder Sperrmüll können bei dieser Sammelaktion nicht mit entsorgt werden.

